

ངལ་གསོ



NGALSO  
Path to Enlightenment



བོད་སྐད་དུ། *em tibetano:*

༄༅། །སྐུར་བྱོན་གསོལ་འདེབས་སྐྱེ་མེད་བདེན་སྐྱེལ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །

བོར་ཅུ་གལ་གྱི་སྐད་དུ། *em português:*

*Um pedido de verdade infalível*

*Prece de rápido retorno para Drubwang Gangchen Rinpoche*

*Composta por S.S. Kyabje Phabongkha Chocktrul Rinpoche*



རྩེ རབ་འབྲུམས་ཞིང་གི་རྒྱལ་དང་དེ་སྐུམ་ཚོགས། །  
 བྱད་པར་སློབ་བཟང་ཐུབ་དབང་དོ་རྗེ་འཆང་། །  
 དེང་འདིར་ཐུགས་རྗེའི་མཐུ་དཔུང་ཆེར་བསྐྱེད་ནས། །  
 བདག་གི་རེ་སློན་ལྷུར་དུ་འགྲུབ་པར་མངོད། །

སློབ་འདས་ཀུན་བཟང་ཐུབ་དགོངས་ཟབ་མིའི་བཅུད། །  
 དགོ་ལྡན་བསྟན་པའི་སྣང་པོ་བཤམ་སྐྱབ་གྱིས། །  
 འཛིན་པའི་འཕྲིན་ལས་ཡར་ལྷེའི་འཕེལ་བ་ལ། །  
 འགྲན་བཟོད་དམ་པའི་མཚོག་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

བྱིད་སྐྱ་ལྷ་བ་ཞི་དབྱིངས་ཐིམ་བ་ན། །  
 གསོལ་འདེབས་བྱུང་སྣོན་སྐྱེས་གྱིས་ཉེར་བསྐྱུལ་བས། །  
 སྐར་ཡང་ཡང་སྲིད་ཉེན་མོར་འབྱེད་པའི་འཇུ་མ། །  
 བསྟན་འགྲོའི་སྐྱང་བྱེད་ཆེན་པོར་ལྷུར་བྱོན་ཤོག།

རིགས་རུས་གཙང་མའི་འོ་མའི་མཚོ་ཆེན་དུ། །  
 ཡང་སྐྱུལ་བརྒྱ་གཞོན་རུའི་འདབ་བཞད་དེ། །  
 ཚུལ་གནས་ཐོས་དང་བསམ་པའི་བྱི་བསྐྱང་གིས། །  
 སྐལ་ལྡན་བྱང་བའི་ཚོགས་རྣམས་དགུག་པར་ཤོག།





བཀའ་གདམས་གཙང་མའི་རྣམ་ཐར་མཛད་སྤྱོད་དང་། །  
 ལྷ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་འོད་སྟོང་རབ་འབར་བས། །  
 ལྷ་གསུང་དུས་རྒྱུད་ལྷན་མ་ལུས་རབ་བསལ་ནས། །  
 བདེ་སྤྱོད་པད་མའི་དགའ་ཚལ་རྒྱས་པར་མཛོད། །

ལྷན་རས་གཟིགས་དང་ཚོས་སྤང་སྤྱར་མཛད་མགོན། །  
 འཇམ་དབྱངས་བཀའ་སྤྱོད་གཞིན་རྗེ་རྒྱལ་པོ་དང་། །  
 ཐ་འོག་ཚོས་རྒྱལ་རྗེ་ལྷ་གསུང་ལྷན་སོགས། །  
 བསྟན་སྤང་རྒྱ་མཚོའི་འཕྲིན་ལས་གཡེལ་མེད་མཛོད། །

ལྷ་མེད་མཚོག་གསུམ་བདེན་པའི་བྱིན་རྒྱབས་དང་། །  
 རྒྱ་འབྲས་ཉེན་ཅིང་འབྲེལ་འབྲུང་མི་སྤྱོད་ཞིང་། །  
 བདག་གི་ལྷ་གསུང་བསམ་དག་པའི་རུས་སྟོབས་ཀྱིས། །  
 ལྷོན་པའི་དོན་རྣམས་ཡིད་བཞིན་འབྲུབ་པར་ཤོག། །

༄ ཨི་ཏ་ལི་གནས་ལྷ་གསུང་ལྷ་སེར་བསྟན་པའི་གསལ་བྱེད་ལྷ་གསུང་རྗེ་གྲུབ་དབང་གདམ་ཅན་  
 རིན་པོ་ཆེ་རྗེ་བཙུན་སྟོ་བཟང་ཐུབ་བསྟན་འཕྲིན་ལས་ཡར་འཕེལ་མཚོག་རེ་ཞིག་དགོངས་པ་ཚོས་  
 དབྱིངས་སུ་ཐིམ་ཚུལ་བསྟན་པ་ན། ལྷ་ཡང་བསྟན་འགྲོའི་མགོན་དུ་ཡང་སྤྱོད་སྤྱར་བྱིན་གསོལ་  
 འདེབས་འདི་ལྷ་གྲུ་ཞིག་དགོས་ཞེས་མཚུངས་མེད་སྤྱོད་མ་མི་ཤེལ་རིན་པོ་ཆེ་མཚོག་གི་གཙོས་  
 དེར་བཞུགས་ཚོས་ཚོགས་ཀྱི་དད་སྟོབས་ལྷན་མོང་ནས་སྤྱོད་འཕྲིན་གྱི་ལམ་ནས་རི་ལྷ་བསྟན་མ་  
 མཛད་པ་བཞིན། ཐ་བོང་ཁའི་སྤྱལ་མིང་པས་ཚོག་སྤྱོད་གྱི་སྤྱོད་པ་སྤངས་ནས་ཐོལ་བྱུང་དུ་སྤེལ་  
 བ་དེ་དེ་བཞིན་དུ་འབྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག། །།





ráb-djam shíng-gui guiél-dang dêse tsog  
khyêpar lôzang thúbwang dorje tchang  
dêng-dir thúg-dje thúpung tchêr-kye ne  
dág-gui rêmön nhyúrdu drúbpar dzö

lôde künzang thúb-gong záb mö tchü  
guêden tênpe nhyíng-po shêdrub kyi  
dzínpe thrínle yárde phélwa la  
drênzö dámpe tchôg-la sölwa deb

khyöku dáwa shí-ying thím pa na  
söldeb khyúng-ngön kyê-kyi nhyêr-kül we  
hlár-yang yáng-si nhyín-mor djêpe dzum  
têndrö náng-dje tchênpor nhyúr-djön shog

ríg-rü tsáng-me ôme tsô-tchen du  
yáng-trül pêma shönü dáb-she de  
tshül-ne thödang sámpe drísung gui  
kélden búng-we tsôg-nam gúgpar shog



kádam tsáng-me námthar dzê-tchö dang  
kúsung thúg-kyi ötong rábar we  
nhyíg-dü gümün málü rábsel ne  
dêkyi pêmö gátshel guiêpar dzö

tchenrêzig dang tchösung nhyúr-dze gön  
djám-yang kádö shín-dje guiálpo dang  
thá-og tchöguial dorje shúgden sog  
tênsung guiátsö thrínle yélme dzö

lúme tchôg-sum dênce djínlab dang  
guiún-dre tên-tching drél-djung mílu shing  
dág-gui hlág-sam dágpe nütob kyi  
mönpe dön-nam yíshin drúbpar shog





Buddhas e assembleias de bodhisattvas dos ilimitados reinos,  
Em especial Sumati Muni Vajradhara,  
Aqui e agora, pela poderosa força de sua compaixão,  
Possam minhas esperanças e desejos ser rapidamente realizados!

[Você] incrementa, como uma Lua crescente,  
as atividades iluminadas de manter  
a essência dos ensinamentos e práticas da Doutrina de Ganden,  
a quintessência da intenção inconcebível, mais excelente e profunda de Buddha.

[A Você,] que ofusca qualquer rival, excelente supremo [Mestre], eu faço essa prece de pedido.

Como o Seu corpo, [como a] Lua, se dissolveu na esfera da paz<sup>1</sup>,  
com o despontar<sup>2</sup> desta prece de pedido, eu me aproximo e [lhe] suplico:  
mais uma vez, revele o sorriso de um [novo] dia,  
reencarne [entre nós]!  
Grande Sol do Dharma e dos migrantes, possa Você retornar rapidamente!

No vasto oceano de leite da linhagem imaculada,  
um jovem lótus fresco de nirmanakaya floresce, assim com sua fragrância agradável de ética, conhecimento e contemplação,  
possa [Você] atrair, como abelhas, assembleias de afortunados [discípulos].

<sup>1</sup> parinirvana

<sup>2</sup> Tib. ལུང་ལྗོན་སྐྱེས་ lit.: o canto matutino da águia, i.e., o exato início



Com uma vida exemplar<sup>3</sup> e conduta pura como os Kadampa [Mestres do passado],  
possa o resplandecer excelente de milhares de raios de luz do [Seu] corpo, palavra e mente,  
remover completamente a escuridão e os problemas dos tempos de degeneração;  
assim, possa o bosque de prazeres de lótus da felicidade e bem-estar surgir.

Avalokiteshvara, Dharmapala Mahakala,  
Manjushri, Protetor do Dharma Kalarupa,  
Tha'og Rei do Dharma<sup>4</sup> e Vajra Vegawan,  
oceano de Dharmapalas, [realizem] suas atividades iluminadas sem falhar!

Pelas bênçãos da verdade não ilusória das Três Joias,  
pelo [poder da] originação interdependente e causa e efeito não ilusórios e  
pelo poder das minhas puras, sinceras intenções,  
possam o objetos destas aspirações ser realizados assim como eu desejo!

<sup>3</sup> Tib. རྣམ་ཐང་ lit. história de liberação

<sup>4</sup> Tib. བ་འོག་ཚོས་རྒྱལ་ Dharmapala do Monastério de Sera Me



[Cólofon]

Como o luminar da Doutrina Guelugpa, que morava na Itália, o supremo Senhor de Refúgio, Senhor dos Siddhas, Drubwang Gangchen Rinpoche, o muitíssimo venerável Lobsang Thubten Trinley Yarpel, manifestou temporariamente a mente se dissolvendo no dharmakaya, [e] como Lama Michel Rinpoche, em nome dos fiéis discípulos dos muitos Centros de Dharma, me pediu para compor um prece de rápido retorno da reencarnação do Mestre do Dharma e dos seres sencientes, sem retórica, eu, com o nome de Phabongkha Tulku, compus rapidamente [esta prece, no dia 18 de abril de 2020]. Possa ela assim se realizar!

ཇམ་གསོལ་



NGALSO  
Path to Enlightenment

[gurubuddha.ngalso.org](http://gurubuddha.ngalso.org)

Centro de Dharma da Paz *Shi De Tchö Tsog*, Brasil • 28/04/2020